**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Structura limbii V R (MBHB0625)**  **Leíró nyelvtan V R**  **Language Structure V R** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Lect. univ. dr. SUCIU Sorin | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar | Lect. univ. dr. SUCIU Sorin | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | 5 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 1 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 28 | Din care: 3.5. curs | 14 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 10 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 5 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 5 |
| Tutoriat | | | | |  |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 22 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 2 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum | Structura limbii I, II, III, IV R |
| 4.2. de competențe | Capacitate de înțelegere, analiză, sinteză, gândire distributivă. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | **C1** Comunicare efectivă, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale şi culturale, prin utilizarea registrelor şi a variantelor lingvistice specifice în vorbire şi în scriere  **C2** Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi mediere scrisă şi orală din limba B sau C în limba A şi retur în domenii de interes larg şi semispecializate;  **C2.3** Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere şi de mediere scrisă şi orală şi a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile A, B şi C, în principalele domenii profesionale de aplicaţie. |
| **Competențe transversale** | **CT1, CT2, CT3** - conform grilei RNCIS  **CT1**. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  **CT2.** Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  **CT3.** Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | * Se urmăreşte însuşirea de către studenţi a elementelor de bază ale semanticii lexicale ca disciplină lingvistică (domeniu de cercetare, concepte centrale, distincţii şi definiţii). |
| 7.2. Obiectivele specifice | * Obiective cognitive   1.Evidenţierea importanţei disciplinei *Structura limbii V R* – *Semantică* în cadrul procesului de învăţământ  2.Abordarea limbii române contemporane într-o optică lingvistică, axată pe obiective aplicative  3.Conştientizarea convergenţelor şi a divergenţelor în raportul maghiară-română  4.Aproprierea noţiunilor fundamentale în domeniul gramaticii limbii române la nivelul componentei pragma-semantice   * B. Obiective procedurale   1.Dezvoltarea spiritului de analiză şi reflecţie asupra mecanismelor de funcţionare a discursului  2.Identificarea de noi modalităţi specifice traducerilor din diferite domenii de specialitate;  3.Delimitarea şi aplicarea modalităţilor de aprofundare a cunoştinţelor si aplicarea lor in domeniile profesionale   * C. Obiective atitudinale   1.Conştientizarea importanţei studiului disciplinei;  2.Implicarea pro-activă în tehnici şi metode de învăţare;  3.Dezvoltarea la studenţi a unor atitudini realiste şi optimiste privind rolul educaţiei în dezvoltarea societăţii |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. *Scurtă istorie a semanticii lingvistice* | Expunere, explicație, conversație euristică, exemplificare, exercițiu | 2 ore |
| 1. *Factori de organizare lexicală*. *Conținutul cuvântului ca microstructură semantică* | 2 ore |
| 1. *Forma și substanța conținutului/expresiei cuvântului. Teoria glosematică a semnului lingvistic* | 2 ore |
| 1. *Unitățile analizei semantice structuraliste* | 2 ore |
| 1. *Specificul, autonomia și varietatea sensurilor gramaticale* | 2 ore |
| 1. *Schimbările lexicale.* | 2 ore |
| 1. *Frazeologia* | 2 ore |
| Bibliografie  \*\*\*(2005).[DOOM] *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*. Institutul de Lingvistică „I. Iordan şi Al. Rosetti”. Bucureşti: Editura Academiei.  Bidu-Vrănceanu, A., Forăscu, N. (2005). *Limba română contemporană. Lexicul*. Bucureşti: Editura Humanitas Educaţional.  Bidu-Vrănceanu, A., Forăscu, N. (1984). *Modele de structurare semantică*. Timişoara: Editura Facla.  Coşeriu, E. (1997). *Sincronie, diacronie şi istorie. Problema schimbării lingvistice*. Bucureşti: Editura Enciclopedică.  Coteanu I., Wald, L. (coord.). (1981). *Semantică şi semiotică*. Bucureşti: Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică.  Guţu Romalo, V. (coord.). (2008). *Gramatica limbii române. Volumul I – Cuvântul. Volumul II – Enunţul.* Bucureşti: Editura Academiei Române [GALR].  Guţu Romalo, V. (2005). *Aspecte ale evoluţiei limbii române*. Bucureşti: Humanitas Educaţional.  Manoliu-Manea, M. (1993). *Gramatică, pragmasemantică şi discurs*. Bucureşti: Litera.  Pană-Dindelegan, G. (2003). *Elemente de gramatică. Dificultăţi, controverse, noi interpretări*. Bucureşti: Humanitas Educaţional.  **Surse online**  [http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm 15.09.2013](http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm%20%20%2015.09.2013)  <http://www.philippide.ro/persoane/Volume/E.%20Munteanu_Introducere.pdf> 15.09.2013  <http://ebooks.unibuc.ro/filologie/dindelegan/23.pdf> 15.09.2013 | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.2 Seminar | Metode de predare | Observații |
| 1. *Exerciţii introductive în lexicologia limbii române* | Expunere, explicaţie, conversaţie euristică, problematizare, exerciții, | 2 ore |
| 1. *Exerciții lexico-semantice* | 2 ore |
| 1. *Exerciții lexico-semantice* | 2 ore |
| 1. *Exerciții lexico-semantice* | 2 ore |
| 1. *Exerciții lexico-semantice* | 2 ore |
| 1. *Exerciții lexico-semantice* | 2 ore |
| 1. *Recapitulare. Pregătire pentru examen* | 2 ore |
| Bibliografie  \*\*\*(2005).[DOOM] *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*. Institutul de Lingvistică „I. Iordan şi Al. Rosetti”. Bucureşti: Editura Academiei.  Bidu-Vrănceanu, A., Forăscu, N. (2005). *Limba română contemporană. Lexicul*. Bucureşti: Editura Humanitas Educaţional.  Guţu Romalo, V. (coord.). (2008). *Gramatica limbii române. Volumul I – Cuvântul. Volumul II – Enunţul.* Bucureşti: Editura Academiei Române [GALR].  **Surse online**  [http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm 15.09.2013](http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm%20%20%2015.09.2013)  <http://www.philippide.ro/persoane/Volume/E.%20Munteanu_Introducere.pdf> 15.09.2013  <http://ebooks.unibuc.ro/filologie/dindelegan/23.pdf> 15.09.2013 | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

Prezența activă a studenților în cadrul cursurilor și seminariilor (minim 80%). Prezentarea temei de seminar. Recuperarea activităților pierdute din timpul semestrului (dacă este cazul) se va realiza prin sarcini de lucru suplimentare (prezentări, lucrări, susţineri orale).

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Cunoștințe teoretice și aplicarea acestora | Examen scris | 70 % |
| 10.5. |  |  |  |  |
| Seminar | Participare activă  Frecvența | Verificare pe parcurs | 30% |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Standard minim de performanţă: 50%  Îndeplinirea activităţilor didactice obligatorii şi achiziţionarea competenţelor minimale (50%). | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |